

3. TRAMITACIONS EN CURS

Termini per a proposar compareixences

3.01. PROJECTES I PROPOSICIONS DE LLEI
I ALTRES PROPOSTES DE NORMA

Termini: atesa la tramitació d'urgència acordada, 3 dies hàbils (del 15.04.2014 al 17.04.2014).
Finiment del termini: 22.04.2014; 09:30 h.

3.01.01. PROJECTES DE LLEI

— **Projecte de llei del voluntariat**

Tram. 200-00013/10

Debat de totalitat

Ple del Parlament

Sessió núm. 30, tinguda el 09.04.2014, DSPC-P 56.

Tramesa a la Comissió

Comissió competent: Comissió de Benestar, Família i Immigració.

Acord: Mesa del Parlament, escoltada la Junta de Portaveus, sessions del 14.01.2014.

Termini per a proposar compareixences

Termini: 5 dies hàbils (del 15.04.2014 al 23.04.2014).
Finiment del termini: 24.04.2014; 09:30 h.

— **Projecte de llei de creació de l'impost sobre les emissions contaminants d'òxids de nitrogen a l'atmosfera que produeix l'aviació comercial, de l'impost sobre la producció termonuclear d'energia elèctrica per la seva incidència en el medi ambient i de l'impost sobre l'emissió de gasos i partícules a l'atmosfera**

Tram. 200-00016/10

Debat de totalitat

Ple del Parlament

Sessió núm. 30, tinguda el 09.04.2014, DSPC-P 56.

Rebuig de l'esmena a la totalitat presentada pel Grup Parlamentari del Partit Popular de Catalunya

Rebutjada pel Ple del Parlament en la sessió núm. 30, tinguda el 09.04.2014, DSPC-P 56.

Tramesa a la Comissió

Comissió competent: Comissió d'Economia, Finances i Pressupost.

Acord: Mesa del Parlament, escoltada la Junta de Portaveus, sessions del 04.03.2014.

— **Projecte de llei de modificació de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema**

Tram. 200-00019/10

Text presentat

Reg. 62172 / Admissió a tràmit: Mesa del Parlament, 09.04.2014

A LA MESA DEL PARLAMENT

Jordi Baiget i Cantons, secretari del Govern de la Generalitat de Catalunya,

CERTIFICO:

Que en la sessió del Govern de la Generalitat del dia d'avui, s'ha pres, entre d'altres, l'acord que es reproduïx a continuació:

«A proposta del conseller de Cultura, s'aprova l'Avantprojecte de llei de modificació de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema, i s'autoritza l'esmentat conseller perquè el presenti al Parlament.»

I, perquè així consti, lliuro aquest certificat a Barcelona, l'1 d'abril de 2014.

Barcelona, 1 d'abril de 2014

Jordi Baiget i Cantons

Secretari del Govern de la Generalitat de Catalunya

PROJECTE DE LLEI DE MODIFICACIÓ DE LA LLEI 20/2010, DEL 7 DE JULIOL, DEL CINEMA

La Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema estableix el marc normatiu que regeix la indústria cinematogràfica i audiovisual pel que fa, entre altres, a la producció, la distribució, la comercialització i l'exhibició d'obres cinematogràfiques i audiovisuals; als aspectes relacionats amb el foment, la preservació i la difusió del patrimoni cinematogràfic, i al foment de l'oferta cinematogràfica original, doblada i subtitulada en català. Aquesta Llei preveu, dins el seu objecte, garantir als ciutadans de Catalunya l'accés a l'obra cinematogràfica en català o en castellà així com afavorir la presència d'obres en versió original subtitulada en català. L'article 18 de la Llei regula la garantia d'accés lingüístic per tal d'assolir, de manera progressiva, l'equilibri entre català i castellà en la distribució i l'exhibició d'obres cinematogràfiques doblades o subtitulades que s'estrenin a Catalunya.

Així mateix, l'article 28 de la Llei 1/1998, del 7 de gener, de política lingüística estableix l'obligació del Govern de

fomentar la producció cinematogràfica en català i el doblatge i la subtitulació en català de pel·lícules d'expressió original no catalana, i la distribució i l'exhibició d'aquests productes. També permet establir quotes lingüístiques de pantalla i de distribució per als productes cinematogràfics que es distribueixin i s'exhibeixin doblats o subtitulats en una llengua diferent a la de l'original.

L'objecte principal d'aquesta Llei és modificar l'article 18 de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema per adaptar la regulació de la garantia d'accés lingüístic a noves circumstàncies sobrevingudes.

Es modifica l'article 18 per excloure les obres cinematogràfiques europees de les obligacions establertes en el seu apartat 2, en consonància amb el principi de lliure prestació de serveis establert a l'article 56 del Tractat de funcionament de la Unió Europea. Això no obstant, es preveu que la Generalitat pot establir mecanismes de suport per tal de promoure el doblatge i la subtitulació al català d'aquestes obres.

La transició del sistema analògic al digital a les sales d'exhibició cinematogràfica obliga també a adaptar l'article 18 a la nova realitat digital de manera que se suprimeixen les referències a les còpies analògiques de les obres cinematogràfiques.

Així mateix, i un cop transcorreguts més de dos anys des de l'entrada en vigor de la Llei del cinema i atesa l'experiència de l'acord industrial subscrit el 26 de setembre de 2011 entre la Generalitat, la Federació de Distribuïdors Cinematogràfics i el Gremi d'Empresaris de Cinemes de Catalunya, i amb la finalitat d'augmentar i consolidar de manera proporcionada i progressiva l'accés de la ciutadania al visionat en català de les obres cinematogràfiques doblades o subtitulades, es configura un règim jurídic que prioritza la via dels acords industrials amb els sectors de la distribució i de l'exhibició per a assolir l'objectiu final de la presència normalitzada del català en les obres esmentades, de manera que el consum cultural en català a les sales d'exhibició sigui equiparable al que es produeix en els altres sectors culturals i de la comunicació. En defecte d'aquests acords, s'han d'especificar per reglament les obligacions de distribució i exhibició d'obres cinematogràfiques doblades o subtitulades en català, d'acord amb els aspectes que regula la Llei. Per aconseguir l'objectiu d'assolir un nivell de consum equiparable al dels altres sectors abans esmentats s'estableix un període de deu anys.

Per completar les mesures de garantia d'accés lingüístic, s'opta per traslladar a l'article 18 la previsió de l'article 17.1.c relativa a la inclusió de la versió catalana en el menú lingüístic de les obres cinematogràfiques per a la seva distribució mitjançant canals diferents a la projecció en sales d'exhibició quan prèviament s'hagin estrenat a Catalunya en les sales esmentades en versió doblada o subtitulada al català. S'estableix aquesta obligació independentment de l'assoliment dels acords industrials abans esmentats i és aplicable també a les

obres europees, ja que es tracta d'una limitació proporcional i adequada a la lliure prestació de serveis per raó imperiosa d'interès general consistent en la garantia d'accés lingüístic.

Es modifica l'article 3.d per definir l'obra europea com la que té certificat de nacionalitat d'un estat membre de la Unió Europea o de l'Espai Econòmic Europeu.

Així mateix, el règim d'infraccions i sancions previst en els articles 50 i 51 es modifica per suprimir les referències a les còpies analògiques de les obres cinematogràfiques. També es modifica el règim sancionador relatiu a l'incompliment de les obligacions de distribució i exhibició d'obres cinematogràfiques doblades o subtitulades en català i es flexibilitzen els criteris per determinar la quantia de les sancions per incompliment de les obligacions de distribució d'obres cinematogràfiques doblades o subtitulades en català, amb la finalitat d'adaptar-les millor a les circumstàncies que concorren en cada cas.

Finalment, es modifica l'article 32.3 per aclarir que l'obligació que les obres audiovisuals en format digital incloguin, com a mínim, la versió doblada o subtitulada en català si reben un ajut del Fons per al foment de la producció d'obres cinematogràfiques i audiovisuals es refereix exclusivament a aquelles obres que es comercialitzin en versió doblada o subtitulada.

ARTICLE 1. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 3 DE LA LLEI 20/2010, DEL 7 DE JULIOL, DEL CINEMA

Es modifica la lletra d de l'article 3 de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema, que queda redactada de la manera següent:

«d) Obra cinematogràfica europea: l'obra cinematogràfica que té certificat de nacionalitat atorgat per un estat membre de la Unió Europea o associat a l'Espai Econòmic Europeu.»

ARTICLE 2. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 18 DE LA LLEI 20/2010, DEL 7 DE JULIOL, DEL CINEMA

Es modifica l'article 18 de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema, que queda redactat de la manera següent:

«Article 18. Garantia d'accés lingüístic

»1. Amb la finalitat de garantir l'accés al visionat en català de les obres cinematogràfiques i audiovisuals doblades o subtitulades que s'estrenin a Catalunya en qualsevol de les seves formes de consum, s'han d'impulsar acords industrials amb els sectors de la distribució cinematogràfica i audiovisual i de l'exhibició que assegurin, de manera progressiva, la presència normalitzada d'aquestes obres en català a les sales d'exhibició cinematogràfica així com a la resta de canals d'explotació.

»Mitjançant aquests acords, i en el termini màxim de 10 anys, es pretén que les obres audiovisuals doblades i subtitulades en català assoleixin nivells de consum

equilibrats amb els altres sectors culturals i de la comunicació.

»2. En el cas que no s'assoleixin els acords previstos en l'apartat 1 en el termini de sis mesos des de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, les empreses distribuïdores i exhibidores han de complir les obligacions que s'especifiquin reglamentàriament per garantir l'accés al visionat en català de les obres esmentades en l'apartat 1, tenint en compte l'evolució del mercat d'exhibició cinematogràfica, d'acord amb els aspectes següents:

»a) Tipologia i nombre d'obres cinematogràfiques que s'han de doblar o subtitular en català que no s'exhibeixin en versió original.

»b) El percentatge de projeccions en català de les obres cinematogràfiques doblades o subtitulades que s'estrenin.

»c) La distribució i la publicitat de les obres cinematogràfiques afectades per aquest article.

»d) El període d'implantació progressiva de les obligacions, de manera que en un màxim de deu anys s'apliquin plenament.

»Resten exemptes del compliment d'aquestes obligacions les obres europees. La Generalitat pot establir mecanismes de suport per tal de fomentar el doblatge i la subtitulació al català d'aquestes obres.

»3. Quan es distribueixin per canals diferents de la projecció en sales d'exhibició cinematogràfica obres que prèviament s'hagin estrenat en versió doblada o subtitulada en català en les sales esmentades, les empreses distribuïdores han d'incloure la versió en català en el menú lingüístic.»

ARTICLE 3. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 32 DE LA LLEI 20/2010, DEL 7 DE JULIOL, DEL CINEMA

Es modifica l'apartat 3 de l'article 32 de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema, que queda redactat de la manera següent:

«3. Per tal d'impulsar l'adaptació de la indústria cinematogràfica i audiovisual a l'evolució tecnològica, s'ha d'afavorir la creació de continguts per a nous canals, diferents de l'exhibició tradicional, especialment en format digital. Les obres cinematogràfiques i audiovisuals en format digital que hagin rebut un ajut del Fons per al foment de la producció d'obres cinematogràfiques i audiovisuals i que es comercialitzin doblades o subtitulades han d'incloure, com a mínim, la versió en català.»

ARTICLE 4. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 50 DE LA LLEI 20/2010, DEL 7 DE JULIOL, DEL CINEMA

1. Es modifica la lletra *b* de l'article 50.2 de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema, que queda redactada de la manera següent:

«b) L'incompliment de l'obligació de distribució en percentatge igual o superior al 25 per 100, referit al

nombre d'obres cinematogràfiques doblades i subtitulades en català que cal distribuir, en còmput anual, en aplicació del que preveu l'article 18.2.a, així com l'incompliment de l'obligació d'exhibició en percentatge igual o superior al 25 per 100, referit a les projeccions doblades i subtitulades en català que cal exhibir en aplicació del que preveu l'article 18.2.b.»

2. Es modifiquen les lletres *b* i *c* de l'article 50.3 de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema, que queden redactades de la manera següent:

«b) L'incompliment de l'obligació de distribució en percentatge superior al 15 per 100 i inferior al 25 per 100, referit al nombre d'obres cinematogràfiques doblades i subtitulades en català que cal distribuir, en còmput anual, en aplicació del que preveu l'article 18.2.a, així com l'incompliment de l'obligació d'exhibició en percentatge superior al 15 per 100 i inferior al 25 per 100, referit a les projeccions doblades i subtitulades en català que cal exhibir en aplicació del que preveu l'article 18.2.b.»

»c) L'incompliment de l'obligació prevista per l'article 18.3, relativa a la inclusió de la versió catalana en el menú lingüístic de determinades obres per a llur distribució mitjançant canals diferents a la projecció en sales d'exhibició.»

3. Es modifica la lletra *b* de l'article 50.4 de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema, que queda redactada de la manera següent:

«b) L'incompliment de l'obligació de distribució en percentatge igual o inferior al 15 per 100, referit al nombre d'obres cinematogràfiques doblades i subtitulades en català que cal distribuir, en còmput anual, en aplicació del que preveu l'article 18.2.a, així com l'incompliment de l'obligació d'exhibició en percentatge igual o inferior al 15 per 100, referit a les projeccions doblades i subtitulades en català que cal exhibir en aplicació del que preveu l'article 18.2.b.»

4. S'afegeix un nou apartat, el 5, a l'article 50 de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema, que queda redactat de la manera següent:

«5. Les infraccions administratives previstes als apartats 2.b, 3.b, i 4.b només són aplicables en defecte dels acords industrials previstos per l'article 18.»

ARTICLE 5. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 51 DE LA LLEI 20/2010, DEL 7 DE JULIOL, DEL CINEMA

Es modifica l'article 51 de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema, que queda redactat de la manera següent:

«Article 51. Sancions

»1. Les infraccions tipificades per l'article 50 són sancionades per mitjà de les multes següents:

»a) Les infraccions molt greus, amb una multa de fins a 75.000 euros.

»b) Les infraccions greus, amb una multa de fins a 40.000 euros.

»c) Les infraccions lleus, amb amonestament o amb una multa de fins a 4.000 euros.

»2. En el cas de les infraccions tipificades pels apartats 2.b, 3.b i 4.b de l'article 50 i en relació amb l'incompliment de l'obligació de distribució, les sancions establertes per l'apartat 1 es poden augmentar amb una quantia de, com a màxim, la meitat del rendiment obtingut per les obres cinematogràfiques distribuïdes amb incompliment de l'obligació esmentada.

»3. Les infraccions tipificades per la Llei de l'Estat 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i per la normativa de subvencions de Catalunya han d'ésser sancionades d'acord amb el que estableixen aquestes normes.»

DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

Es deroguen les disposicions següents de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema:

- a) La lletra c de l'article 17.1.
- b) Les lletres c i f de l'article 50.2.
- c) La lletra c de l'article 50.4.

ANTECEDENTS DEL PROJECTE DE LLEI

1. Dictamen de la Comissió Europea sobre la Llei del cinema.

2. Acord del Govern sobre la iniciació de la tramitació per a la modificació de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema.

3. Versions de l'Avantprojecte de llei:

- Versió 1 que es va sotmetre al Consell Tècnic de 8.10.2013.
- Versió 2 que es va sotmetre al Consell Tècnic de 10.12.2013.

4. Memòria general:

- Memòria general de 8.10.2013.
- Memòria general de 31.1.2014.

5. Memòria d'avaluació d'impacte:

- Memòria d'avaluació de 31.10.2013.
- Memòria d'avaluació de 5.2.2014.

6. Informe d'impacte de gènere de l'Institut Català de les Dones.

7. Informe jurídic preliminar de l'Assessoria Jurídica del Departament de Cultura.

8. Certificats del Consell Tècnic de 8.10.2013 i 10.12.2013.

9. Informe de la Direcció General de Pressupostos.

10. Informe del Consell de l'Audiovisual de Catalunya.

11. Informe del Consell Nacional de la Cultura i de les Arts (CONCA).

12. Edicte d'informació pública publicat al DOGC.

13. Edicte d'informació pública publicat al Tauler d'anuncis electrònic de la Generalitat.

14. Oficis d'audiència a les entitats interessades (amb justificants de recepció).

15. Escrit d'allegacions de Productors Audiovisuals Federats (PROA).

16. Escrit d'allegacions de FEDICINE (Federación de Distribuidores Cinematográficos).

17. Escrit d'allegacions del Gremi d'Empresaris de Cines de Catalunya.

18. Oficis de resposta a les alegacions presentades en el tràmit d'audiència.

19. Memòria sobre les observacions formulades en audiència, informació pública i informes.

20. Dictamen del Consell de Treball, Econòmic i Social.

21. Nota de resposta a les observacions del Consell de Treball, Econòmic i Social.

22. Informe jurídic final de l'Assessoria Jurídica del Departament de Cultura.

23. Certificat del Consell Tècnic de 25.03.2014, previ a Govern.

24. Projecte de llei de modificació de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, aprovat pel Govern 01.04.2014 (firmat pel conseller de Cultura).

25. Certificat de conformitat de la secretària general de Cultura de la documentació que integra l'expedient.

N. de la R.: Els antecedents del Projecte de llei poden ésser consultats a l'Arxiu del Parlament.

3.01.02. PROPOSICIONS DE LLEI

— **Proposició de llei de modificació del text re-fós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, del 24 de desembre**

Tram. 202-00022/10

Pròrroga del termini de presentació d'esmenes a la totalitat

Sol·licitud: Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya; Grup Parlamentari del Partit Popular de Catalunya (reg. 62680; 62700).